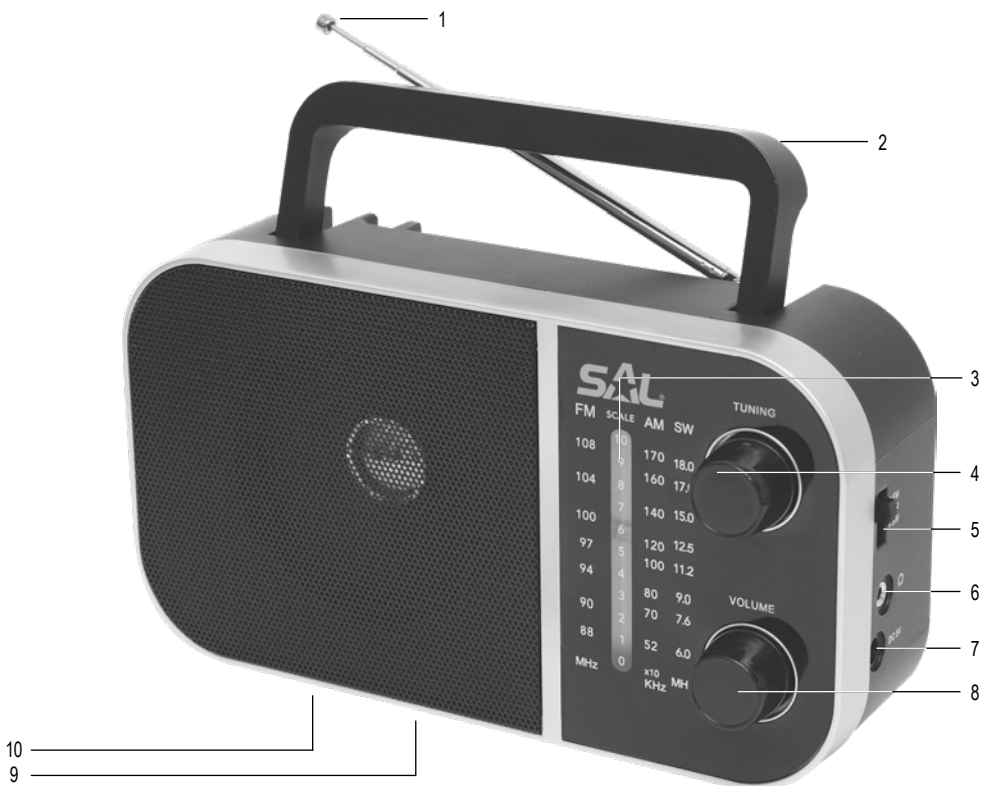


**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
Bedienungsanleitung
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / D - Sicherheit und Wartung / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 18
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / D - Funktionen / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	19 – 27





	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE	FELÉPÍTÉS	ŠTRUKTÚRA	STRUCTURĂ
1.	antenna	antenna	anténa	antena
2.	handle	hordfűl	držiak	ureche pentru transport
3.	scale	skála	škála	scară
4.	tuning	hangolás	ladenie	acordare
5.	band	hullámsáv	vínové pásmo	bandă de undă
6.	headphone	fűlhallgató aljzat	zásuvka slúchadiel	priză pentru căști
7.	DC 5V	5V aljzat	5 V zásuvka	priză de 5V
8.	on/off/volume	be/ki/hangerő	za-/vypnúť/hlasitosť	pornit/oprit/volum
9.	battery cover	elemtartó	puzdro na batérie	suport pentru baterie
10.	AC socket	hálózati csatlakozó	sietővá prípojka	priză de rețea

	D	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	AUFBAU	SASTAVNI DELOVI	POPIS	DIJELOVI UREDAJA
1.	Antenne	antena	anténa	antena
2.	Traglasche	ručica	rukojeř pro přenášení	ručka za nošenje
3.	Skala	skala radija	stupnice	skala
4.	Einstellung	podešavanje radio stanice	ladění	ugađanje
5.	Wellenband	talasna dužina	vínové pásmo	valni pojas
6.	Kopfhörerbuchse	utičnica za slušalice	zásuvka pro sluchátka	utičnica za slušalice
7.	5V Buchse	5V utičnica	5V zásuvka	5V utičnica
8.	Ein/Aus/Lautstärke	uklj./isklj./jačina zvuka	zapnutí/vypnutí/hlasitosť	uključivanje/isključivanje/glasnoća
9.	Batteriefach	držač baterije	držák baterie	držač baterije
10.	Netzanschluss	strujna utičnica	sítová zásuvka	mrežni utikač

EN PORTABLE RADIO


IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS


READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!


WARNINGS


• Before using the product, please read the following instruction manual and keep it. The original description was written in Hungarian language. This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, as well as by children aged 8 and over, only if they are under supervision or have received instructions on how to use the appliance, and understand the dangers of safe use. Children must not play with the device. Children may only perform cleaning or user maintenance of the device under supervision. After unpacking, make sure that the device has not been damaged during transport. Keep children away from the packaging if it contains bags or other dangerous components. • Please read this manual carefully before use and keep it in a place that will be accessible later! • Check the integrity of the mains connection cable and the cover before each use. In the event of any abnormality, disconnect the power supply immediately and contact a specialist! • After use, switch it off and unplug it from the mains. • If you do not use it for a long time, be sure to unplug it from the mains! • Do not operate without supervision! • The device will not be de-energized by switching it off, to disconnect it you must pull out the mains plug! • Do not cover the device, ensure free air flow when placing it! Covering it can cause overheating, risk of fire, or electric shock! • Switch off the device immediately if you notice any errors and contact a specialist! Many abnormalities (no sound, unpleasant smell, foreign object in the device, etc.) can be easily detected. • Due to the presence of mains voltage, observe the usual life safety rules! Do not touch the device or the connection cable with wet hands! If the mains connection cable is damaged, unplug the device immediately! • Place the device in such a way that the plug is easily accessible and can be pulled out! Route the connection cable in such a way that it cannot accidentally be pulled out or that no one can trip over it! Do not run the connection cable through carpets, doormats, etc. under! • Make sure that no foreign object enters through the openings! • The loudspeakers contain magnets, so do not place objects sensitive to this near them (e.g. bank card, cassette tape, compass...) • It may only be connected to a standard 230V~/50Hz socket! • Remove the batteries before connecting to the mains and operating from there! • Do not expose the device to splashing water or place objects filled with liquid, e.g. glass to the device! An open flame source, such as a burning candle, cannot be placed on the device! • Do not disassemble or modify the device, as it may cause fire, accident or electric shock! • Protect from dust, vapour, liquid, heat, moisture, frost and impact, as well as from direct heat or sunlight! Can only be used in dry, indoor conditions! • Improper or unprofessional handling will void the warranty. • This product is intended for residential use, it is not an industrial-commercial device. • If


the lifetime of the product has expired, it is classified as hazardous waste. To be handled in accordance with local regulations. • Somogyi Elektronik Kft. certifies that the radio equipment complies with the 2014/53/EU directive. The EU Declaration of Conformity is available at the following address: somogyi@somogyi.hu • Due to continuous improvements, technical data and design may change without prior notice. • The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu

 This product is not a toy. Due to risk of electric shock, keep out of reach of children.

 **Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

 In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced with cables obtained from the manufacturer or its service facility.

 To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.

 **DISPOSAL**
Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

H TÁSKARÁDIÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZI!

FIGYELMEZTETÉSEK

• A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! • Kérjük, a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre!

• Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozókábel és a burkolat sértetlenségét! Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez! • A használat befejezése után kapcsolja ki és húzza ki a hálózathoz! • Ha hosszabb ideig nem használja, feltétlenül húzza ki a hálózathoz a csatlakozódugót! • Ne üzemeltesse felügyelet nélkül! • A készülék a kikapcsolásával nem lesz feszültségmentes, áramtalanításához ki kell húzni a hálózati csatlakozót! • Ne takarja le a készüléket, elhelyezésénél biztosítsa a levegő szabad áramlását! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat! • Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha bármilyen hibát észlel, és forduljon szakemberhez! Számos rendellenesség (nincs hang, kellemetlen szag, idegen tárgy a készülékben stb.) könnyen észlelhető. • A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése! A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt! • Ügyeljen rá, hogy a nyílásokon át ne kerüljön bele idegen tárgy! • A hangsugárzók mágneseket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny tárgyakat (pl. bankkártya, magnókazetta, iránytű...) • Csak 230V~/50Hz feszültségű, szabványos csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Vegye ki az elemeket, mielőtt a hálózathoz csatlakoztatja és onnan üzemelteti! • A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre! Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! • Óvja portól, párától, folyadéktól, hőtől, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! • A nem rendeltetésszerű vagy szakszerűtlen kezelés a szavatosság megszűnését vonja maga után. • Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz. • Ha a termék élettartama lejárt,

veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő. • A Somogyi Elektronik Kft. igazolja, hogy a rádió-berendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU Megfelelőségi Nyilatkozat elérhető a következő címen: somogyi@somogyi.hu • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.



A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!
Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, azt kizárólag csak a gyártótól vagy annak javító szolgáltatójától beszerezhető vezetékkel szabad kicserélni!



Az esetleges halláskárosodás megelőzése érdekében ne hallgassa nagy hangerővel hosszabb időn keresztül!



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMÉK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

• Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent! • Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte pre neskoršie použitie! • Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť sieťového kábla a krytu výrobku! V prípade akejkoľvek poruchy odpojte výrobok od napájania a obráťte sa na odborníka! • Po ukončení používania vypnite prístroj a odpojte od elektr. siete! • Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, pripojovaciu vidlicu odpojte od elektr. siete! • Neprevádzkujte bez dozoru! • Vypnutím sa prístroj neodpojí od napätia, ak ho chcete odpojiť, musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku! • Zariadenie nezakrývajte, pri umiestnení zabezpečte voľný pohyb vzduchu! Zakrytie môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom! • V prípade zistenia akejkoľvek poruchy, prístroj okamžite vypnite a obráťte sa na odborníka! Mnohé poruchy (žiadny zvuk, nepríjemný zápach, cudzí predmet v prístroji, atď.) sa dajú ľahko zistiť. • Z dôvodu prítomnosti sieťového napätia dodržujte obvyklé bezpečnostné predpisy! Nedotýkajte sa mokrou rukou prístroja alebo pripojovacieho kábla! V prípade poškodenia sieťového kábla okamžite odpojte prístroj od napájania! • Prístroj umiestnite tak, aby jeho zástrčka bola ľahko prístupná a ovládateľná! Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete, alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.! • Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do prístroja cudzí predmet! • Reprodukory obsahujú magnety, preto do ich blízkosti nedávajte na to citlivé predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas ...) • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz! • Pred pripojením do elektr. siete a prevádzkovaním z nej, vyberte batérie! • Dbajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekajúcou vodou a nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár! Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku! • Prístroj nerozoberajte, neprerábajte, lebo môžete spôsobiť požiar, úraz alebo úder elektr. prúdom! • Chráňte pred prachom, parou, tekutinou, teplom, vlhkosťou, mrazom, nárazom a priamym tepelným alebo slnečným žiarením! • Záruka sa nevzťahuje na chyby zapríčinené nesprávnym, neodborným použitím! • Tento výrobok nie je určený na profesionálne účely, ale len na domáce použitie. • Po uplynutí jeho životnosti prístroj sa stane nebezpečným odpadom. Postupujte podľa miestnych predpisov. • Somogyi Elektronik Slovensko s.r.o. potvrdzuje, že

rádiový prístroj spĺňa základné ustanovenia smernice 2014/53/EU. Vyhlásenie o zhode si môžete vyžiadať na adrese: somogyislovesnko@somogyi.sk • Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne. • Aktuálny návod na použitie nájdete na stránke: www.somogyi.sk.



Tento výrobok nie je hračka! Kvôli riziku úderu elektrickým prúdom nedovoľte deťom, aby sa hrali s výrobkom!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, nahraďte ho výlučne káblom, ktorý dodáva výrobca, alebo zaobstarajte kábel z jeho výhradného servisu!



Počúvanie zariadenia pri vysokej hlasitosti počas dlhšiu neprerušenu dobu môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu!



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND ȘIGURANȚA
CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU
UTILIZARE ULTERIOARĂ!****ATENȚIONĂRI**

• Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le! Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii la distanță de ambalaje, mai ales dacă acestea includ pungii sau alte obiecte care pot fi periculoase! • Vă rugăm să citiți cu atenție acest ghid înainte de utilizare și să îl păstrați într-un loc sigur pentru consultări ulterioare. • Verificați integritatea cablului de alimentare și a carcasei înainte de fiecare utilizare! În cazul oricărei anomalii, întrerupeți imediat alimentarea cu energie electrică și consultați un electrician calificat! • Opriti și scoateți din priză după utilizare! • Dacă nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp, asigurați-vă că scoateți fișa de alimentare din priză! • Nu-l folosiți nesupravegheat! • Aparatul nu va fi scos de sub tensiune atunci când este oprit, pentru a-l deconecta de la rețea trebuie să îl scoateți din priză! • Nu acoperiți aparatul și asigurați circulația liberă a aerului atunci când îl instalați. Acoperirea poate cauza supraîncălzire, pericol de incendiu, șoc electric! • Opriti imediat aparatul dacă se detectează orice defecțiune și contactați un electrician calificat! Multe anomalii (lipsa sunetului, miros neplăcut, obiect străin în aparat, etc.) sunt ușor de detectat. • Din cauza prezenței tensiunii de rețea, respectați regulile obișnuite de siguranță a vieții! Nu atingeți aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede! În cazul în care cablul de conectare la rețea este deteriorat, întrerupeți imediat alimentarea cu energie electrică! • Poziționați aparatul astfel încât fișa să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă! Așezați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi scos din greșeală sau să nu se împiedice nimeni de el! Nu treceți cablul de conectare pe sub covoare, preșuri etc. • Asigurați-vă că nu sunt introduse obiecte străine prin deschideri! • Difuzoarele conțin magneți, deci nu introduceți obiecte sensibile (de exemplu, card bancar, magnetofon, busolă...) • Poate fi conectat numai la prize standard de 230V~/50Hz! • Scoateți bateriile înainte de a-l conecta și de a-l folosi de la rețea! • Nu stropiți aparatul cu apă și nu așezați obiecte umplute cu lichide, cum ar fi pahare, pe aparat. - Sursele de flacără deschisă, cum ar fi lumânările aprinse, nu trebuie să fie plasate pe aparat! • Nu demontați și nu modificați aparatul, deoarece acest lucru poate provoca incendii, accidente sau șocuri electrice! • Protejați-l împotriva prafului, umezelii, lichidelor, umidității, înghețului, impactului și expunerii directe la căldură sau la lumina soarelui. Pentru utilizare numai în condiții uscate, în interior! • Utilizarea necorespunzătoare

și exploatarea neconformă vor anula garanția. • Acest produs este destinat utilizării casnice, nu este un echipament industrial-profesional. • Dacă produsul a ajuns la sfârșitul duratei sale de viață, acesta este considerat deșeu periculos. Eliminați în conformitate cu reglementările locale. • Somogyi Elektronik certifică faptul că echipamentele radio sunt conforme cu Directiva 2014/53/ UE. Textul integral al Declarației de conformitate UE poate fi solicitată de pe adresa office@somogyi.ro. • Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile și designul pot fi modificate fără notificare prealabilă. • Instrucțiunile actuale de utilizare pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.ro.



Acest produs nu este o jucărie! Din cauza riscului de electrocutare nu lăsați copiii să se joace cu el! Pericol de electrocutare!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată numai cu cablu achiziționat de la fabricant sau un prestator de servicii al acestuia!



Pentru prevenirea eventualelor daune auditive, nu utilizați căștile la volum ridicat pentru o perioadă lungă de timp!



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

D KOFFERRADIO, AC/DC

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!

HINWEISE

• Vor der Ingebrauchnahme des Gerätes, die nachfolgende Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren. Die Originalanleitung wurde in ungarischer Sprache erstellt. Dieses Gerät darf nur von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen sowie von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen oder daran Wartungsarbeiten durchführen. Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät keine Transportschäden erlitten hat. Kinder von der Verpackung fernhalten, wenn diese Beutel oder andere gefährliche Komponenten enthält! • Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. • Vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit des Netzanschlusskabels und der Abdeckung! Bei jeder Regelwidrigkeit sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann konsultieren! • Nach dem Gebrauch ausschalten und aus dem Netz herausziehen! • Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, ziehen Sie den Netzstecker! • Nicht ohne Aufsicht betreiben! • Das Gerät ist nicht stromlos, wenn es ausgeschaltet ist. Um es vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose! • Das Gerät nicht abdecken und bei der Installation für einen freien Luftstrom sorgen. Das Abdecken kann Überhitzen, Brandgefahr, Stromschlag verursachen! • Wenn Sie eine Störung feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und wenden Sie sich an einen Fachmann! Viele Anomalien (kein Ton, unangenehmer Geruch, Fremdkörper im Gerät usw.) sind leicht zu erkennen. • Wegen des Vorhandenseins von Netzspannung die üblichen Regeln zum Schutz des Lebens beachten! Das Gerät oder das Anschlusskabel nicht mit nassen Händen berühren! Wenn das Netzkabel beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus. • Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker leicht zugänglich ist und herausgezogen werden kann! Das Netzkabel so führen, dass es nicht versehentlich herausgezogen werden kann bzw. niemand daran stolpern kann! Das Netzkabel nicht unter Teppich, Fußmatte usw. führen! • Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper durch die Öffnungen eindringen! • Die Lautsprecher enthalten Magnete. Legen Sie daher keine empfindlichen Gegenstände (z. B. Bankkarten, Kassettenrekorder, Kompass usw.) in die Nähe. • Nur an eine Standardsteckdose mit 230V~ / 50Hz anschließen! • Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und betreiben! • Spritzen Sie kein Wasser auf das Gerät und stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, wie z. B. Gläser, auf das Gerät. Offene Flammen, wie z. B. brennende Kerzen, dürfen nicht auf das Gerät gestellt werden! • Das Gerät nicht demontieren und verändern, da dies zu Bränden, Unfällen oder Stromschlägen führen kann! • Vor Staub, Nässe, Flüssigkeit, Wärme, Feuchte, Frost und Stößen sowie vor direkter Hitze oder Sonneneinstrahlung schützen! Ausschließlich unter trockenen Umständen im Innenbereich einsetzen! • Bei unsachgemäßer

Installation oder Handhabung erlischt die Garantie. • Dieses Produkt ist für den privaten und nicht für industriellen oder gewerblichen Gebrauch bestimmt. • Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, gilt es als Sondermüll. Es muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. • Die Fa. Somogyi Elektronik Kft. bestätigt, dass die Funkanlage der 2014/53/EU Richtlinie entspricht. Die EG-Konformitätserklärung ist unter: somogyi@somogyi.hu zu erreichen. • Infolge ständiger Weiterentwicklungen ist die Änderung der technischen Daten und des Designs ohne Vorankündigung vorbehalten. • Die aktuelle Bedienungsanleitung kann unter www.somogyi.hu heruntergeladen werden.



Das Produkt ist kein Spielzeug, lassen Sie es nicht in die Hände von Kindern gelangen!



Stromschlaggefahr! Es ist verboten, das Gerät oder die Zubehörteile zu demontieren und umzubauen! Bei der Beschädigung jedes Teils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann konsultieren.



Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch ein Kabel ersetzt werden, das beim Hersteller oder seinem Reparaturdienstleister erhältlich ist!



Um einen möglichen Gehörverlust zu vermeiden, das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum mit hoher Lautstärke hören!



ENTSORGUNG

Sammeln Sie die Geräte, die zu Abfall geworden sind, getrennt und werfen Sie sie nicht in den Hausmüll, da sie umwelt- oder gesundheitsgefährdende Bestandteile enthalten können. Gebrauchte- oder Altgeräte können kostenlos an die Verkaufsstelle oder an jeden Händler zurückgegeben werden, der Geräte verkauft, die in Art und Funktion mit dem Gerät identisch sind. Sie können die Geräte auch bei einer speziellen Sammelstelle für Elektronikschrott abgeben. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre Mitmenschen und Ihre eigene Gesundheit. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihre örtliche Abfallwirtschaftsorganisation. Wir übernehmen die Pflichten des Herstellers nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und tragen die anfallenden Kosten. Information über Abfallbehandlung: www.somogyi.hu

ENTSORGUNG VON BATTERIEN/AKKUS

Es ist untersagt, Batterien/Akkus mit dem Hausmüll zu handhaben. Der Benutzer ist gesetzlich verpflichtet, verbrauchte, entladene Batterien/Akkus an der Sammelstelle seines Wohnortes oder im Handel zurückzugeben. Dadurch wird sichergestellt, dass die Batterien auf umweltgerechte Weise entsorgt werden.

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

• Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nakon raspakivanja uverite se da se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu, kao što su folije itd.! • Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga da bude uvek dostupan! • Pre svake upotrebe proverite integritet mrežnog priključnog kabla i kućišta. U slučaju bilo kakve nenormalnosti, odmah isključite napajanje i kontaktirajte stručno lice! • Nakon upotrebe isključite uređaj i isključite ga iz struje! • Ako duže vreme ne nameravate koristiti, obavezno ga isključite iz električne mreže! • Uređaj ne koristite bez nadzora! • Uređaj se neće isključiti iz struje, da biste ga isključili morate izvući mrežni utikač! • Ne prekrivajte uređaj u toku rada, treba obezbediti dovoljno prostora za ventilaciju! Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, požar ili strujni udar! • U slučaju bilo koje nepravilnosti ili oštećenja, odmah isključite uređaj, greške mogu biti lako uočljive (nema zvuka, neprijatan miris, strano telo u uređaju itd.). • Zbog prisustva mrežnog napona, držite se standardnih mera zaštite! Vlažnim, mokrim rukama ne dodirujte uređaj ni priključni kabl! U slučaju fizičkog oštećenja priključnog kabla odmah isključite uređaj iz struje! • Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može izvući! Priključni kabl tako provedite da se ne može slučajno izvući ili da se niko ne zakači za njega! Ne sprovaćite priključni kabl ispod tepiha, otirača itd.! • Obratite pažnju da nikakvo strano telo ne upadne ili ucuri u uređaj! • Zvučnici sadrže magnete, ne postavljajte ih blizu predmeta koji su osetljivi na magnetna polja (kreditne kartice, audio video kasete, kompas ...) • Uključujte samo u standarde strujne utičnice 230V~/50Hz! • Izvadite baterije pre povezivanja na električnu mrežu! • Uređaj štiti od prskajuće vode, ne postavljajte na uređaj ili u blizinu uređaja posude napunjene tečnošću. Ne postavljajte blizu uređaja predmete sa otvorenim plamenom kao što su sveće i slično! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Uređaj štiti od prašine, tečnosti, toplote, vlage, smrzavanja, udaraca i direktnog uticaja sunca! Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama! • Kvarovi prouzrokovani nepropisnim rukovanjem dovode do gubljenja garancije. • Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu ili industrijsku upotrebu. • Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima. • Somogyi Elektronik Kft. potvrđuje da ovaj uređaj odgovara direktivi 2014/53/EU. Kompletnu deklaraciju o usaglašenosti možete potražiti sa: somogyi@somogyi.hu • Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave. • Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.



Ovaj proizvod nije igračka! Zbog opasnosti od strujnog udara ne davati deci da se igraju snjim!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, oštećeni priključni kabel se može zameniti samo potpuno identičnim, nabavljenom od uvoznika ili njenog predstavnika!



Radi sprečavanja oštećenja sluha na slušajte duže vreme preglasnu muziku!



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štititi okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

• Před použitím výrobku si přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis je v maďarštině. Tento spotřebič by měly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí a děti od 8 let pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o používání spotřebiče a rozumí nebezpečím spojeným s jeho bezpečným používáním. Děti si se zařízením nesmějí hrát. Děti mohou provádět čištění nebo uživatelskou údržbu zařízení pouze pod dohledem. Po vybalení se ujistěte, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno. Udržujte děti mimo dosah obalu, pokud obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné součásti. • Před použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku a uschovejte ji na bezpečném místě pro budoucí použití. • Před každým použitím zkontrolujte neporušenost napájecího kabelu a krytu! V případě jakýchkoli abnormalit okamžitě odpojte napájení a obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře! • Po použití přístroj vypněte a odpojte ze zásuvky! • Pokud jej nebudete delší dobu používat, nezapomeňte jej odpojit od elektrické sítě! • Neprovozujte bez dozoru! • Vypnutím se zařízení neodpojí, pro odpojení je nutné vytáhnout síťovou zástrčku! • Při instalaci spotřebič nezakrývejte a zajistěte volnou cirkulaci vzduchu! • Zakrytí může způsobit přehřátí, nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem! • Pokud zjistíte jakoukoli poruchu, okamžitě spotřebič vypněte a obraťte se na odborníka! Mnoho abnormalit (žádný zvuk, nepříjemný zápach, cizí předmět v přístroji atd.) lze snadno odhalit. • Vzhledem k přítomnosti síťového napětí dodržujte obvyklá pravidla bezpečnosti života! Nedotýkejte se spotřebiče ani přírodního kabelu mokřkýma rukama! Pokud je přírodní síťový kabel poškozen, okamžitě vypněte napájení! • Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout. Přírodní kabel ved'te tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému vytažení nebo zakopnutí! Přírodní kabel neved'te pod koberci, rohožemi apod. • Dbejte na to, aby se přes otvory nedostaly žádné cizí předměty! • Reprodukory obsahují magnety, proto na ně neumísťujte citlivé předměty (např. bankovní kartu, diktafon, kompas...) • Připojujte pouze do standardní zásuvky 230V~/50Hz! • Před připojením k elektrické síti a provozem z ní vyjměte baterie! • Na spotřebič nestříkejte vodu ani na něj nepokládejte předměty naplněné tekutinami, například sklenice. Na spotřebič neumísťujte zdroje otevřeného ohně, například zapálené svíčky! • Spotřebič nerozebírejte ani neupravujte, protože to může způsobit požár, nehodu nebo úraz elektrickým proudem! • Chraňte před párou, vlhkostí, kapalinami, teplem, vlhkostí, mrazem a nárazy, jakož i před přímým působením tepla nebo slunečního záření! Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! • Nesprávné nebo neodborné zacházení vede ke ztrátě záruky. • Tento výrobek je určen pro použití v domácnostech, nikoli pro průmyslové a komerční použití. • Pokud výrobek dosáhl konce své životnosti, je považován za nebezpečný odpad. Musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy. • Společnost Somogyi Elektronik Kft. potvrzuje, že rádiové zařízení je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: • somogyi@somogyi.hu • Vzhledem k neustálému zdokonalování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění. • Aktuální uživatelskou příručku lze stáhnout z webové stránky www.somogyi.hu.



Tento výrobek není hračka! Z důvodu nebezpečí úrazu zásahem elektrického proudu nedovolte, aby si s výrobkem hrály děti!



Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je dovoleno provést pouze za vodič poskytnutý přímo výrobcem nebo servisní službou výrobce!



Abyste předešli možnému poškození sluchu, neposlouchejte delší dobu při vysoké hlasitosti.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

• Prije uporabe proizvoda, pročitajte upute u nastavku i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku. Ovaj aparat smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobila upute o korištenju aparata, i razumjeli su opasnosti sigurne uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom. Nakon raspakiranja provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. Držite djecu podalje od ambalaže ako sadrži vrećice ili druge opasne komponente. • Prije uporabe pažljivo pročitajte ovaj priručnik i čuvajte ga za kasnije na dostupnom mjestu! • Prije svake uporabe provjerite ispravnost priključnog kabela i poklopca. U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku! • Nakon uporabe isključite ga i izvučite utikač iz struje. • Ako ga ne koristite dulje vrijeme, obavezno ga isključite iz struje! • Ne koristite bez nadzora! • Uređaj neće biti bez napona isključivanjem, da biste ga isključili sa napajanja, morate izvući mrežni utikač! • Ne prekrivajte uređaj, osigurajte slobodan protok zraka prilikom postavljanja! Prekrivanje može uzrokovati pregrijavanje, opasnost od požara ili strujnog udara! • Odmah isključite uređaj ako primjetite bilo kakvu pogrešku i obratite se stručnjaku! Mnoge abnormalnosti (nema zvuka, neugodan miris, strani predmet u uređaju, itd.) lako se otkrivaju. • Zbog prisustva mrežnog napona, pridržavajte se uobičajenih pravila zaštite života! Ne dirajte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama! Ako je mrežni priključni kabel oštećen, odmah isključite uređaj! • Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući! Provedite priključni kabel tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega! Nemojte provlačiti priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.! • Pazite da strano tijelo ne uđe kroz otvore! Zvučnici sadrže magnete, stoga ne stavljajte u njihovu blizinu predmete osjetljive na njih (npr. bankovnu karticu, kasetofon, kompas...) • Smije se priključiti samo na standardnu utičnicu 230V~/50Hz! • Izvadite baterije prije spajanja na električnu mrežu i rada odatle! • Ne izlažite uređaj prskanju vode i ne stavljajte predmete napunjene tekućinom, npr. stakla na uređaj! Na uređaj se ne smije stavljati izvor otvorenog plamena, poput zapaljene svijeće! • Nemojte rastavljati ili modificirati uređaj jer to može uzrokovati požar, nezgodu ili strujni udar! • Zaštite od prašine, pare, tekućine, topline, vlage, mraza i udaraca, kao i od izravne topline ili sunčeve svjetlosti! Može se koristiti samo u suhim, zatvorenim uvjetima! • Nepravilno ili neprofesionalno rukovanje poništiti će jamstvo. • Ovaj proizvod je namijenjen za kućnu upotrebu, a ne kao industrijsko-komercijalni uređaj. • Ako je proizvodu istekao rok trajanja, klasificira se kao opasni otpad. Rukovati ga treba u skladu s lokalnim propisima. • Somogyi Elektronik Kft. potvrđuje da je radijska oprema u skladu s direktivom 2014/53/EU. EU deklaracija o sukladnosti dostupna je na sljedećoj adresi: somogyi@somogyi.hu • Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. • Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu



Ovaj proizvod nije igračka! Zbog opasnosti od strujnog udara nemojte dozvoliti da se djeca igraju s njim!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, može se zamijeniti isključivo s kablom koji se nabavi od proizvođača ili njegovog servisera!



Kako biste spriječili moguće oštećenje sluha, nemojte slušati na visokoj glasnoći dulje vrijeme.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

EN MULTIMEDIA RADIO

FEATURES

• 3-band, AM-FM-SW radio • sensitive radio reception • high volume, easy handling • compact, robust, portable design • can be operated from electrical network or battery • earphones or headphones can be connected (option) • headphone socket: \varnothing 3.5mm • power supply: mains connection cable (included) or 2xD/LR20 batteries (not included) or DC 5V external power supply (not included)

POWER SUPPLY

The device has three power supply options. Plug the mains connection cable into the socket on the back and then the other end into the mains. In addition, you can operate it from 2xD (LR20/1.5V) batteries (not included) or from an external 5V DC power supply, e.g. from a „power bank“ (not included).

- Place the 2xD/LR20 alkaline (durable) batteries in the battery holder according to the polarity marked there.
- Plugging the mains plug into the device disconnects the inserted batteries. When using batteries, you must first unplug the connection cable.
- If you use it from the mains, do not store the batteries in it!
- If you do not use it for a long time, unplug it from the mains!
- When connecting a „Power bank“, a USB cable with a DC plug (5.5x2.1mm) has to be purchased.
- Low batteries may indicate decreasing volume or distorted sound. Remove them immediately!
- Do not use batteries of different types or condition! The battery can only be changed by an adult!
- If liquid has leaked out, wear protective gloves and clean the battery holder with a dry cloth! The batteries must not be opened, thrown into fire or short-circuited! Do not charge non-chargeable batteries! Danger of explosion!

STARTUP

Use the **VOLUME** knob to turn on the radio and set the desired volume. When you are done using the radio, you can turn it off with the same button by turning it until it clicks.

- The maximum volume that can be adjusted is the one that can still be heard without distortion. Its size may vary depending on the current radio station and the quality of the reception.

USING THE RADIO

Select the desired waveband with the **FM-AM-SW** slide switch. The best sound quality is provided by the FM band. If you are listening to this (or the SW band), carefully pull out the antenna and rotate it around to adjust for best reception. When listening to the **AM** band, an internal antenna works. In this case, do not pull out the FM antenna, but turn the device to the best reception position.

- The reception capability of the radio depends to a large extent on the place of use and the current reception conditions.
- To improve the efficiency of the built-in antenna, place the device so that you get the best radio reception! Nearby electrical equipment and larger metal objects can interfere with reception.
- Be careful not to break the extendable antenna!

EARPHONE CONNECTOR

You can connect your headphones with a 3.5mm plug to the socket on the right. The speaker will then turn off. This device is suitable for mono reception, but you can also connect stereo earphones or headphones. Both of its speakers (L+R) will work.

CLEANING

Disconnect the device from the power supply by pulling out the plug before cleaning. Clean the plastic casing of the device with a dry, soft cloth. Do not scratch the shiny surface by wiping vigorously! Do not use aggressive cleaning agents and liquids! Wipe off stubborn dirt with a cloth slightly moistened with water.

MAINTENANCE

Check the integrity of the mains connection cable and the cover before each use. In the event of any abnormality, disconnect the power supply immediately and contact a specialist!

TROUBLESHOOTING

If an error is detected, switch off the device and unplug it from the mains. Try turning it back on later. If the problem persists, review the following list. This guide can help you narrow down the error if the device is otherwise connected as specified. If necessary, consult a specialist!

The device does not work.

- The radio is not switched on.
- Check the position of the **VOLUME** rotary switch.
- The network cable is not connected properly.
- Check if the connection cable is correctly inserted into the device and into the mains socket.

The volume decreases, the sound quality deteriorates.

- Decreasing supply voltage affects operation.
- Replace the batteries!

The reception is weak and noisy.

- Due to its characteristics, AM reception is suitable for listening to radio stations further away, but the sound quality is poorer. On the FM band, better quality but closer transmitters can be received.
- Check which band the station you want to listen to is broadcasting on. If possible, it is recommended to use the FM band.

- The length of the antenna is not sufficient.
- Fully extend the antenna and find the best position. In case of AM band, do not pull out the telescopic antenna and turn the radio in the right direction.
- The purchasing conditions are bad. You are in an area or environment that has poor coverage.
- Choose another radio station or another waveband that can be received in better quality. Keep in mind that nearby electrical equipment or larger metal objects can interfere with reception.

H TÁSKARÁDIO

JELLEMZŐK

• 3-sávós, AM-FM-SW rádió • érzékeny rádióvétel • nagy hangerő, egyszerű kezelhetőség • kompakt, masszív, hordozható kivétel • üzemeltethető hálózatról vagy elemről • fül- vagy fejhallgató csatlakoztatható (opció) • fejhallgató csatlakozó aljzat: Ø3,5 mm • tápellátás: hálózati csatlakozókábel (tartozék) vagy 2x2D/LR20 elem (nem tartozék) vagy DC 5V külső táplálás (nem tartozék)

TÁPELLÁTÁS

A készülék három féle tápellátási lehetőséggel rendelkezik. A hálózati csatlakozókábelt dugja be a hátoldali aljzatba, majd a másik végét a hálózatba. Ezen kívül működetheti 2x2D (LR20/1,5V) elemről (nem tartozék) vagy külső 5V DC tápegységről, pl. „power bank”-ról (nem tartozék).

- A 2x2D/LR20 alkáli (tartós) elemet helyezze az elemtartóba az ott jelölt polaritásnak megfelelően.
- A hálózati csatlakozó bedugása a készülékbe, leválasztja a behelyezett elemeket. Elemről használva, először ki kell húzni a csatlakozókábelt.
- Ha hálózatról használja, ne tárolja benne az elemeket!
- Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózatból!
- „Power bank” csatlakoztatása esetén, ahhoz DC dugóval (5,5x2,1mm) rendelkező USB kábelt kell beszerezni.
- A csökkenő hangerő vagy a torz hangzás az elemek kimerülésére utalhat. Azonnal távolítsa el azokat!
- Ne használjon különböző gyártmányú vagy állapotú elemeket! Az elemcserét csak felnőtth végezheti el!
- Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! Az elemeket tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!

ÜZEMBE HELYEZÉS

A VOLUME forgatógombbal kapcsolja be a rádiót és állítsa be a kívánt hangerőt. Ha befejezte a rádiózást, ugyanezzel a gombbal kikapcsolhatja, ha kattánásig forgatja.

- A legnagyobb beállítható hangerő az, amely még torzításmentesen hallható. Ennek nagysága változhat az aktuális adótól és a vétel minőségétől függően.

A RÁDIO HASZNÁLATA

Válassza ki a kívánt hullámsávot az FM-AM-SW tolokapszóval. A legjobb hangminőséget az FM sáv biztosítja. Ha ezt hallgatja (vagy az SW sávot), óvatosan húzza ki az antennát és körbe forgatva állítsa be a legjobb vételnek megfelelően. Az AM sáv hallgatása esetén egy belső antenna működik. Ekkor ne húzza ki az FM antennát, hanem a készüléket fordítsa a legjobb vételi pozícióba.

- A rádió vételkézsége nagymértékben függ a használat helyétől, az aktuális vételi viszonyoktól.
- A beépített antenna hatékonyságának javítása érdekében helyezze el úgy a készüléket, hogy a legjobb rádióvételt kapja! A közeli elektromos berendezések és nagyobb kiterjedésű fém tárgyak zavarhatják a vételt.
- Óvatosan kezelje a kihúzható antennát, hogy ne törje el!

FÜLHALLGATÓ CSATLAKOZÓ

A jobb oldali aljzathoz csatlakoztathatja 3,5 mm-es dugóval ellátott fülhallgatóját. A hangszóró ekkor kikapcsol. E készülék mono vételre alkalmas, de csatlakoztathat stereo fülhallgatót vagy fejhallgatót is. Annak mindkét hangszárgárzója (L+R) működni fog.

TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! Száraz, puha törölkendővel tisztítsa meg a készülék műanyag burkolatát. A fényes felületet ne karcolja meg erőteljes törölgéssel! Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékok! A makacs szennyeződést vízzel enyhén megnedvesített kendővel törölje le.

KARBANTARTÁS

Minden használatot megelőzően ellenőrizze a hálózati csatlakozókábel és a burkolat sértetlenségét. Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba észlelése esetén kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózatból! Később próbálja meg visszakapcsolni. Ha a probléma továbbra is fennáll, tekintse át a következő jegyzéket. Ez az útmutató segíthet a hiba behatárolásában, ha egyébként a készülék előírás szerint van csatlakoztatva. Szükség esetén forduljon szakemberhez!

Nem működik a készülék

- A rádió nincs bekapcsolva.
- Ellenőrizze a VOLUME forgókapcsoló pozícióját.
- A hálózati kábel nincs megfelelően csatlakoztatva.
- Ellenőrizze a csatlakozókábel helyes bedugását a készülékbe és a hálózati aljzatba.

Csökken a hangerő, romlik a hangminőség

- A csökkenő tápésztültség befolyásolja a működést.
- Cserélje ki az elemeket!

Gyenge, zajos a vétel

- Az AM vétel – sajátosságából adódóan – távolabbi rádióadók hallgatására alkalmas, de a hangminősége gyengébb. Az FM sávon jobb minőségben, de közelebbi adók foghatók.
- Ellenőrizze, hogy a hallgató kívánt állomás melyik sávon sugároz. Lehetőség szerint javasolt az FM sáv használata.
- Az antenna hossza nem elegendő.
- Teljesen húzza ki az antennát és keresse meg a legjobb pozíciót. AM sáv esetén ne húzza ki a teleszkópos antennát és a rádiót fordítsa a megfelelő irányba.
- A vételi viszonyok rosszak. Olyan területen vagy környezetben tartózkodik, amely rosszul lefedett.
- Válasszon jobb minőségben fogható másik rádióadót vagy másik hullámsávot. Tartsa szem előtt, hogy a közelben lévő elektromos berendezések vagy nagyobb fém tárgyak is zavarhatják a vételt.

SK

PRENOSNÉ RÁDIO AC/DC

CHARAKTERISTIKA

• 3-pásmóv, AM-FM-SW rádio • citlivý príjem • vysoká hlasitosť, jednoduché ovládanie • kompaktné, masívne, prenosné prevedenie • prevádzka zo siete alebo batérie • možno pripojiť slúchadlá (opcionálne) • pripojovacia zásuvka pre slúchadlá: • 3,5 mm • napájanie: sieťový kábel (je príslušenstvom) alebo 2xD/LR20 batéria (nie je príslušenstvom) alebo DC 5 V externé napájanie (nie je príslušenstvom)

NAPÁJANIE

Zariadenie má tri možnosti napájania. Zapojte sieťový kábel do zásuvky na zadnej strane a potom druhý koniec do elektrickej siete. Navyše ho môžete prevádzkovať z 2 x D (LR20/1,5V) batérie (nie je príslušenstvom) alebo z externého 5 V DC zdroja, napr. z „powerbanky“ (nie je príslušenstvom).

- Vložte 2xD/LR20 alkalickú (trvalú) batériu do puzdra na batérie, pričom dbajte na správnu polaritu.
- Zasuňte sieťovú vidlicu do prístroja sa odpoja vložené batérie. Pri používaní z batérii musíte najskôr odpojiť prepajovací kábel.
- Ak ho používate zo siete, neskladujte v ňom batérie!
- Ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte ho od elektrickej siete!
- Pri pripájaní „Powerbanky“ je potrebné zakúpiť USB kábel s DC vidlicou (5,5 x 2,1 mm).
- Znížená hlasitosť alebo skreslený zvuk znamená vybité batérie. Vybité batérie ihneď odstráňte z prístroja
- Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie! Výmenu batérií môže vykonať iba dospelá osoba!
- Ak kvapalina vytečie, použite ochranné rukavice a vyčistite držiak batérie suchou utierkou! Batérie sa nesmú otvárať, hádzať do ohňa alebo skratovať! Nenabíjajte nenabíjateľné batérie! Nebezpečenstvo výbuchu!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pomocou otočného gombíka VOLUME zapnite rádio a nastavte želanú hlasitosť. Keď skončíte s jeho používaním, môžete ho pomocou rovnakého tlačidla vypnúť, keď ho otáčate až do cvaknutia.

- Maximálna nastaviteľná hlasitosť je tá, pri ktorej sa dá rádio počuť bez skreslenia. Jej veľkosť závisí od aktuálneho vysieláča a kvality príjmu.

POUŽÍVANIE RÁDIA

Vyberte želanú vlnovú pásmo pomocou posunového spínača FM-AM-SW. Najlepšiu kvalitu zvuku zabezpečuje pásmo FM. Ak počúvate toto pásmo (alebo SW pásmo), opatrne vyťahujte anténu a otočte ju, aby ste dosiahli najlepší príjem. Pri počúvaní pásma AM funguje vnútorná anténa. V takom prípade nevyťahujte anténu, ale otočte zariadenie do

- Kvalita príjmu je značne závislá od miesta príjmu a aktuálnych príjmových podmienok.
- Aby ste zlepšili účinnosť integrovanej antény, umiestnite prístroj tak, aby ste mali najlepší príjem rádia! Blízke elektrické zariadenia a väčšie kovové predmety môžu rušiť príjem.
- Opatrne vyťahujte anténu, aby ste ju nezlomili!

PRÍPOJKA SLÚCHADIEL

Slúchadlá môžete pripojiť pomocou 3,5 mm vidlice do zásuvky na pravej strane. Reproduktor sa potom vypne. Toto zariadenie je mono, ale môžete k nemu pripojiť aj stereo slúchadlá. Oba jeho reproduktory (L+R) budú fungovať.

ČISTENIE

Pred očistením prístroja odpojte od elektrickej siete vyťahnutím zo zásuvky! Kryt prístroja očistite mäkkou, suchou utierkou. Silným utieraním nepoškriabajte lesklý povrch! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Odolné nečistoty utrite mierne navlhčenou utierkou.

ÚDRŽBA

Občas skontrolujte neporušenosť sieťového napájacieho kábla a krytu prístroja. Pri akomkoľvek porušení prístroja ho okamžite odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborníka!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

V prípade zistenia problémov, prístroj vypnite a odpojte od elektrickej siete! Neskôr ho skúste znovu zapnúť. Ak zistený problém pretrváva naďalej, prečítajte si nasledovný zoznam problémov. Tento návod môže pomôcť pri identifikácii chyby, ak je zariadenie zapojené podľa návodu. Podľa potreby sa obráťte na odborníka!

Zariadenie nefunguje.

- Rádio nie je zapnuté.

- Skontrolujte poziciu otočného gombíka VOLUME.

• Napájací kábel nie je správne zapojený.

Hlasitosť sa znižuje, kvalita zvuku sa zhoršuje.

• Zníženie napájacieho napätia ovplyvňuje prevádzku.

- Vymeňte batérie!

Prijem je slabý a hlučný.

• Vďaka svojim vlastnostiam je príjem AM vhodný na počúvanie rozhlasových staníc vo väčšej vzdialenosti, ale kvalita zvuku je horšia. V pásme FM možno prijímať kvalitnejšie, ale bližšie vysielacie.

- Skontrolujte, v akom pásme vysielala stanica, ktorú chcete počúvať. Ak je to možné, odporúča sa použiť pásmo FM.

• Dĺžka antény nie je dostatočná.

- Úplne roziahnite anténu a nájdite najlepšiu polohu. V prípade pásma AM nevyťahujte teleskopickú anténu a otočte rádio správnym smerom.

• Podmienky príjmu sú zlé. Nachádzate sa v oblasti alebo prostredí, ktoré má slabé pokrytie.

- Vyberte si inú rozhlasovú stanicu alebo inú vinovú pásmo, ktoré je možné prijímať v lepšej kvalite. Majte na pamäti, že blízke elektrické zariadenia alebo väčšie kovové predmety môžu rušiť príjem.

RO RADIO PORTABIL, AC/DC

CARACTERISTICI

• Radio AM-FM-SW cu 3 benzi • recepție radio sensibilă • volum mare, operare ușoară • design compact, robust, portabil • alimentat de la rețea sau de la baterii • se pot conecta căști (opțional) • mufă pentru căști: $\varnothing 3.5$ mm • alimentare: cablu de rețea (inclus) sau 2xD/LR20 baterii (nu sunt incluse) sau alimentare externă DC 5V (nu sunt incluse)

ALIMENTARE

Dispozitivul dispune de trei opțiuni de alimentare cu energie electrică. Conectați cablul de alimentare la priză din spate și celălalt capăt la rețeaua electrică. În plus, îl puteți alimenta cu baterii 2xD (LR20/1,5 V) (neincluse) sau cu o sursă de alimentare externă de 5 V CC, de exemplu, un „power bank” (ue este inclus).

• *Introduceți bateria alcalină 2xD/LR20 (cu durată lungă de viață) în compartimentul bateriei în conformitate cu polaritatea marcată pe compartimentul bateriei.*

• *Introducerea fișei de alimentare în aparat deconectează bateriile introduse. Atunci când utilizați de pe baterie, cablul de conectare trebuie mai întâi să fie deconectat.*

• *În cazul utilizării de la rețea, nu depozitați bateriile în interior!*

• *Dacă nu aveți de gând să îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp, deconectați-l!*

• *Atunci când conectați un „Power bank”, trebuie să aveți la dispoziție un cablu USB cu o mufă DC (5,5x2,1 mm).*

• *Scăderea volumului sau un sunet distorsionat pot indica epuizarea bateriilor. Scoateți-le imediat!*

• *Nu utilizați baterii de mărci sau stare diferite! Înlocuirea bateriilor trebuie efectuată numai de către un adult!*

• *Dacă bateria a avut scurgeri, purtați mănuși de protecție și curățați compartimentul bateriei cu o cârpă uscată. Bateriile nu trebuie să fie deschise, aruncate în foc sau scurtcircuitate! Bateriile care nu pot fi încărcate nu trebuie să fie încărcate! Risc de explozie!*

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Folosii butonul VOLUME pentru a porni radioul și a seta volumul dorit. După ce ați terminat de ascultat radioul, îl puteți opri prin rotirea acestui buton până când face clic.

• *Cel mai mare volum pe care îl puteți seta este cel care este încă auzit fără distorsiuni. Acesta poate varia în funcție de postul curent și de calitatea recepției.*

UTILIZAREA RADIOULUI

Selectați banda de unde doriți cu ajutorul butonului FM-AM-SW. Banda FM oferă cea mai bună calitate a sunetului. Când ascultați această bandă (sau banda SW), deconectați cu atenție antena și rotiți-o pentru a o regla pentru cea mai bună recepție. Dacă ascultați banda AM, va funcționa o antenă internă.

În acest caz, nu scoateți antena FM, ci rotiți unitatea în poziția de recepție optimă

• *Recepția radio depinde în mare măsură de locul de utilizare și de condițiile actuale de recepție.*

• *Pentru a îmbunătăți eficiența antenei încorporate, poziționați aparatul radio pentru a obține cea mai bună recepție. Echipamentele electrice din apropiere și obiectele metalice mari pot interfera cu recepția.*

• *Manipulați antena retractabilă cu grijă pentru a nu o rupe!*

MUFĂ PENTRU CĂȘTI

Puteți conecta căștile cu mufă de 3,5 mm la priză din dreapta. Difuzorul se va opri apoi. Acest dispozitiv este mono, dar puteți conecta, de asemenea, căști stereo. Ambele difuzoare (L+R) vor funcționa.

CURĂȚARE

Înainte de curățare, opriți aparatul și deconectați cablul de alimentare. Utilizați o cârpă moale și uscată. Nu utilizați agenți de curățare sau lichide agresive! Ștergeți murdăria persistentă cu o cârpă ușor umezită cu apă.

MENTENANȚĂ

Înainte de fiecare utilizare, verificați integritatea cablului de încărcare și a carcasei. În cazul oricărei anomalii, deconectați imediat alimentarea și consultați un specialist!

DEPANARE

Dacă este detectată o defecțiune, opriți dispozitivul și încercați să îl porniți din nou. Dacă problema persistă, consultați următoarea listă. Acest ghid poate

ajuta la localizarea defectiunii dacă aparatul este conectat conform specificațiilor. Dacă este necesar, consultați un profesionist!

Dispozitivul nu funcționează.

- Radioul nu este pornit.
- Verificați poziția butonului VOLUME.
- Cablul de alimentare nu este conectat corect.
- Verificați dacă cablul de alimentare este conectat corect la aparat și la priza de alimentare.

Volumul scade, calitatea sunetului se deteriorează

- Scăderea tensiunii de alimentare afectează funcționarea.
- Înlocuiți bateriile!

Recepție slabă, zgomotoasă

- Datorită caracteristicilor sale, recepția AM este potrivită pentru a asculta posturi de radio îndepărtate, dar calitatea sunetului este mai slabă. Banda FM are o calitate mai bună, dar poate recepționa posturi mai apropiate.
- Verificați pe ce bandă emite postul pe care doriți să îl ascultați. Dacă este posibil, se recomandă să utilizați banda FM.
- Lungimea antenei nu este suficientă.
- Extindeți antena complet și găsiți cea mai bună poziție. Pentru banda AM, nu extindeți antena telescopică și orientați radioul în direcția corectă.
- Condițiile de recepție sunt slabe. Vă aflați într-o zonă sau într-un mediu cu acoperire slabă.
- Selectați un alt emițător radio cu o calitate mai bună a recepției sau o altă bandă de unde. Țineți cont de faptul că echipamentele electrice din apropiere sau obiectele metalice mari pot interfera cu recepția.

D KOFFERRADIO, AC/DC

EIGENSCHAFTEN

• 3-Band AM-FM-SW Radio • empfindlicher Radioempfang • große Lautstärke, einfache Handhabung • kompakte, massive, tragbare Ausführung • vom Netz oder Batterie betreibbar • Anschluss von Ohr- oder Kopfhörern möglich (Option) • Kopfhörerbuchse: 3,5mm • Stromversorgung: Netzanschlusskabel (im Lieferumfang) oder 2xD/LR20 Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten) oder externer DC 5V Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten)

STROMVERSÖRGUNG

Das Gerät verfügt über drei Stromversorgungsoptionen. Stecken Sie das Netzkabel in die hintere Buchse und das andere Ende in die Steckdose. Außerdem können Sie es mit 2xD (LR20/1,5V) Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder mit einem externen 5V Gleichstromnetzteil, z.B. einer „Powerbank“ (nicht im Lieferumfang enthalten), betreiben.

- *Legen Sie die 2xD/LR20-Alkali-Batterien (Long-Life) entsprechend der auf dem Batteriefach angegebenen Polarität in das Batteriefach ein.*
- *Wenn Sie den Netzstecker in das Gerät stecken, werden die eingelegten Batterien getrennt. Bei Verwendung von der Batterie muss zuerst das Anschlusskabel herausgezogen werden.*
- *Wenn Sie das Gerät über das Stromnetz betreiben, dürfen Sie keine Batterien darin aufbewahren!*
- *Wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie den Netzstecker!*
- *Wenn Sie eine „Powerbank“ anschließen, muss ein USB-Kabel mit einem Gleichstromstecker (5,5x2,1mm) vorhanden sein.*
- *Eine abnehmende Lautstärke oder ein verzerrter Klang können auf leere Batterien hinweisen. Diese sofort entfernen!*
- *Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller oder Zustände! Der Batteriewechsel darf nur von einem Erwachsenen durchgeführt werden!*
- *Wenn die Batterie ausgelaufen ist, tragen Sie Schutzhandschuhe und reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch! Es ist untersagt, es zu öffnen, in Brand zu setzen oder kurz zu schließen! Batterien, die nicht geladen werden können, dürfen nicht geladen werden! Explosionsgefahr!*

INBETRIEBNAHME

Mit dem **VOLUME**-Drehknopf das Radio einschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen. Wenn Sie fertig mit dem Radiohören sind, können Sie das Gerät mit demselben Knopf ausschalten, indem Sie ihn drehen, bis er einrastet.

- *Die höchste Lautstärke, die Sie einstellen können, ist diejenige, die noch ohne Verzerrung hörbar ist. Dies kann je nach dem aktuellen Sender und der Empfangsqualität variieren.*

VERWENDUNG DES RADIOS

Wählen Sie das gewünschte Wellenband mit dem Schiebeschalter **FM-AM-SW**. Das FM-Band bietet die beste Klangqualität. Wenn Sie dieses (oder das SW-Band) hören, ziehen Sie die Antenne vorsichtig aus und drehen Sie sie, um den besten Empfang zu erzielen. Beim Hören des **AM**-Bandes wird eine interne Antenne verwendet. Ziehen Sie in diesem Fall die FM Antenne nicht aus, sondern drehen Sie das Gerät in die beste Empfangsposition.

- *Der Empfang des Radios hängt in hohem Maße vom Einsatzort und den aktuellen Empfangsbedingungen ab.*
- *Um die Effizienz der eingebauten Antenne zu verbessern, stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie den besten Radioempfang haben. In der Nähe befindliche elektrische Geräte und große Metallgegenstände können den Empfang stören.*
- *Achten Sie darauf, dass Sie die ausziehbare Antenne nicht beschädigen!*

KOPFHÖRERBUCHSE

An die rechte Buchse können Sie Ihren Kopfhörer mit 3,5-mm-Stecker anschließen. Der Lautsprecher schaltet sich dann aus. Dieses Gerät ist für Mo-

nompfung geeignet, aber Sie können auch Stereokopfhörer oder Ohrhörer anschließen. Beide Schallsender (L+R) werden funktionieren.

REINIGUNG

Vor Reinigung das Gerät durch Ausziehen des Steckers vom Netz abtrennen! Reinigen Sie die Kunststoffabdeckung des Geräts mit einem trockenen, weichen Tuch. Zerkratzen Sie die glänzende Oberfläche nicht durch kräftiges Wischen! Keine aggressiven Reinigungsmittel und Flüssigkeit einsetzen! Wischen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch ab.

WARTUNG

Vor dem Gebrauch die Unversehrtheit des Netzanschlusskabels und der Abdeckung. Bei jeder Regelwidrigkeit sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann konsultieren!

FEHLERBESEITIGUNG

Bei Entdeckung eines Fehlers das Gerät von der Netzspannung trennen und vom Netz abtrennen! Versuchen Sie später, es wieder einzuschalten. Wenn das Problem weiterhin besteht, prüfen Sie die folgende Liste. Diese Anleitung kann Ihnen helfen, den Fehler zu finden, wenn das Gerät ansonsten wie angegeben angeschlossen ist. Bei Bedarf Fachmann konsultieren!

Das Gerät funktioniert nicht.

- Das Radio ist nicht eingeschaltet.
- Die Position des VOLUME-Drehschalters prüfen.
- Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.
- Prüfen Sie, ob das Netzkabel richtig in das Gerät und die Steckdose eingesteckt ist.

Die Lautstärke reduziert sich, die Tonqualität verschlechtert sich.

- Die sich reduzierende Speisespannung beeinflusst die Funktion.
- Die Batterien austauschen!

Schwacher, geräuschvoller Empfang

- Der AM-Empfang – resultierend aus dessen Besonderheiten – ist für das Hören ferner Radiosender geeignet, die Tonqualität ist jedoch schwächer. Auf dem FM-Band können nähere Sender, jedoch in besserer Qualität empfangen werden.
- Prüfen, auf welchem Band der gewünschte Sender ausgestrahlt wird. Wenn möglich, es ist empfohlen, das FM-Band zu verwenden.
- Die Antennenlänge ist nicht ausreichend.
- Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und suchen Sie die beste Position. Ziehen Sie für das AM-Band die Teleskopantenne nicht aus und richten Sie das Radio in die richtige Richtung.
- Die Empfangsverhältnisse sind schlecht. Sie befinden sich in einem Gebiet oder einer Umgebung, die schlecht abgedeckt ist.
- Wählen Sie einen anderen Funksender oder einen anderen Wellenbereich mit besserer Empfangsqualität. Beachten Sie, dass elektrische Geräte oder große Metallgegenstände in der Nähe den Empfang stören können.

PRENOSNI RADIO, AC/DC

OSOBI NE

• radio sa 3 talasne dužine, AM-FM-SW • osetljiv radio prijem • velika jačina zvuka, jednostavna upotreba • kompaktna, masivna, prenosiva • rad sa strujne mreže ili baterija • povezivanje slušalica (opcija) • priključak za slušalice: Ø3.5mm • napajanje: strujni priključni kabel (u sklopu isporuke) ili 2x D/LR20 baterije (nisu u sklopu isporuke) ili DC 5V strujni adapter (nije u sklopu isporuke)

NAPAJANJE

Uredaj ima tri opcije napajanja. Uključite kabl za napajanje u utičnicu na zadnjoj strani, a zatim drugi kraj u električnu mrežu. Pored toga, možete ga koristiti sa 2x D (LR20/1,5V) baterijama (nisu uključene) ili sa eksternog napajanja od 5V DC, npr. iz „power bank-a“ (nije uključeno).

- Stavite 2x D/LR20 alkalne (trajne) baterije u držač baterija prema polaritetu koji je tamno označen.
- Uključivanje utikača u uređaj isključuje postavljenje baterije. Kada koristite baterije, prvo morate izvući kabl za napajanje sa mreže.
- Ako ga koristite iz mreže, nemojte držati baterije u njemu!
- Ako ga ne koristite duže vreme, isključite ga iz električne mreže.
- Prilikom povezivanja „Power bank-a“, potrebno je kupiti USB kabl sa DC utikačem (5,5x2,1mm).
- Smanjenje jačine zvuka ili izobličeni zvuk mogu ukazivati na prazne baterije. Uklonite ih odmah!
- Nemojte koristiti baterije različitih proizvođača ili stanja! Bateriju može menjati samo odrasla osoba!
- Ako je tečnost iscurila, nosite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suvom krpom! Baterije se ne smeju otvarati, bacati u vatru ili kratko spojiti! Ne punite baterije koje se ne mogu puniti! Opasnost od eksplozije!

PUŠTANJE U RAD

Potenciomtom VOLUME uključite radio u podesite željenu jačinu zvuka. Nakon upotrebe istim potenciomertom isključite radio, biće isključen ako ga okrenete dok ne klinkne.

- Maksimalna jačina zvuka koja se može podesiti je ona koja se i dalje može čuti bez izobličenja. Njena snaga može varirati u zavisnosti od radio stanice i kvaliteta prijema.

UPOTREBA RADIJA

Pomoću kliznog prekidača izaberite jedan od tri talasne dužine **FM-AM-SW**. Najbolji kvalitet zvuka obezbeđuje **FM** opseg. Ako slušate ovo (ili SW opseg),

pažlivjo izvucite antenu i rotirajte je da biste podesili najbolji prijem. Kada slušate **AM** opseg, radi integrisana antena. U tom slučaju nemojte izvlačiti FM antenu, već okrenite uređaj u položaj najboljeg prijema.

- *Mogućnost prijema radija u velikoj meri zavisi od mesta korišćenja i trenutnih uslova prijema.*
- *Da biste poboljšali efikasnost ugrađene antene, postavite uređaj tako da imate najbolji radio prijem! Električna oprema u blizini i veći metalni predmeti mogu ometati prijem.*
- *Pazite da ne slomite antenu na izvlačenje!*

UTIČNICA ZA SLUŠALICE

Slušalice se mogu povezati preko utičnice 3,5 mm sa desne strane. Zvučnik će se tada isključiti. Ovaj uređaj je mono, ali možete da povežete i stereo slušalice. Oba njegova zvučnika (L+R) će raditi.

ČIŠĆENJE

Pre čišćenja, isključite uređaj iz napajanja i izvucite mrežni kabl. Koristite meku, suhu krpu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tečnosti! Obrišite tvrdokornu prijavštinu krpom malo navlaženom vodom.

ODRŽAVANJE

Pre svake upotrebe proverite stanje kabla i kućiste uređaja. U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i kontaktirajte stručno lice!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Ako uočite grešku pri radu, isključite uređaj i nakon kratkog vremena ga ponovo uključite. Ako se problem nije rešio pregledajte sledeće. Ovo će vam pomoći u lociranju greške ukoliko je uređaj inače pravilno povezan. Po potrebi se obratite stručnom licu!

Uređaj ne radi.

- Radio nije uključen.
- Proverite položaj podešavanje jačine zvuka VOLUME.
- Mrežni kabl nije pravilno uključen.
- Proverite pravilno priključenje kabla za napajanje.

Jačina zvuka se smanjuje, kvalitet zvuka se pogoršava

- Smanjivanje napona baterije utiče na kvalitet i jačinu zvuka.
- Zamennite baterije!

Slab prijem sa smetnjama

- AM prijem je zbog svojih karakteristika pogodan za slušanje udaljenih radio stanica, ali je kvalitet zvuka lošiji. Na FM opsegu se mogu hvatati kvalitetniji ali bliži predajnici.
- Proverite na kom opsegu emituje stanica koju želite da slušate. Ako je moguće, preporučuje se korišćenje FM opsega.
- Nije dovoljno dugačka antena.
- Antenu izvucite do kraja i potražite najbolju poziciju. U slučaju AM opsega ne izvlačite antenu, radio uređaj okrećite u optimalan položaj.
- Uslovi prijema su loši. Nalazite se u oblasti ili okruženju sa lošom pokrivenošću.
- Izaberite drugu radio stanicu ili drugi talasni opseg koji se može primiti u boljem kvalitetu. Imajte na umu da električna oprema u blizini ili veći metalni predmeti mogu ometati prijem.

CZ PŘENOSNÉ RÁDIO, AC/DC

SPECIFIKACE

• 3-pásmové rádio AM-FM-SW • citlivý příjem rádia • vysoká hlasitost, snadné ovládání • kompaktní, robustní, přenosný design • možnost napájení ze sítě nebo z baterie • lze připojit sluchátka (volitelně) • konektor pro sluchátka: Ø3.5mm • napájení: síťový propojovací kabel (příslušenství) popř 2x2D/LR20 baterie (nejsou součástí balení)

ZDROJ NAPÁJENÍ

Zařízení má tři možnosti napájení. Napájecí kabel zapojte do zadní zásuvky a druhý konec do elektrické sítě. Kromě toho jej můžete napájet z baterií 2x2D (LR20/1,5 V) (nejsou součástí dodávky) nebo z externího zdroje 5 V DC, např. z „powerbanky“ (není součástí dodávky).

- *Vložte alkalickou baterii 2x2D/LR20 (s dlouhou životností) do přihrádky na baterie podle polarity vyznačené na přihrádce na baterie.*
- *Zapojením síťové zástrčky do přístroje se odpojí vložené baterie. Při použití z baterie je třeba nejprve odpojit přípojovací kabel.*
- *Pokud jej používáte ze sítě, neskladujte v něm baterie!*
- *Pokud jej nebudete delší dobu používat, odpojte jej ze sítě.*
- *Při připojování „Power banky“ je nutný USB kabel s konektorem DC (5,5x2,1 mm).*
- *Snižující se hlasitost nebo zkrácený zvuk mohou znamenat vybití baterie. Okamžitě je vyjměte!*
- *Nepoužívejte baterie různých značek nebo stavu! Výměnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba!*
- *V případě rozlití si nasadte ochranné rukavice a prostor pro baterii vyčistěte suchým hadříkem! Baterie se nesmí otevírat, házet do ohně ani zkratovat! Baterie, které nelze nabíjet, se nesmí nabíjet! Hrozí nebezpečí výbuchu!*

UVEDENÍ DO PROVOZU

Pomocí tlačítka **VOLUME** zapněte rádio a nastavte požadovanou hlasitost. Po skončení poslechu rádia jej můžete stejným tlačítkem vypnout otáčením,

dokud necvakne.

- *Nejvyšší hlasitost, kterou můžete nastavit, je taková, která je ještě slyšitelná bez zesílení. Ta se může lišit v závislosti na aktuálním vysílání a kvalitě příjmu.*

POUŽÍVÁNÍ RÁDIA

Tlačítkem **FM-AM-SW** zvolte požadované vlnové pásmo. Pásmo FM poskytuje nejlepší kvalitu zvuku. Pokud posloucháte toto (nebo SW pásmo), opatrně odpojte anténu a otočte ji, abyste dosáhli nejlepšího příjmu. Při poslechu pásma **AM** se používá interní anténa. V takovém případě neodpojujte anténu FM, ale otočte zařízení do polohy pro nejlepší příjem.

- *Příjem rádia do značné míry závisí na místě jeho použití a na aktuálních podmínkách příjmu.*
- *Pokud chcete zlepšit účinnost vestavěné antény, umístíte zařízení tak, abyste získali nejlepší příjem rádia! Blízká elektrická zařízení a větší kovové předměty mohou rušit příjem.*
- *Dávejte pozor, abyste nezlomili vysouvací anténu!*

KONEKTOR PRO SLUCHÁTKA

Do zásuvky vpravo s 3,5mm konektorem můžete připojit sluchátka. Reprodukce se poté vypne. Toto zařízení je mono, ale můžete k němu připojit i stereo sluchátka. Oba jeho reproduktory (L+R) budou fungovat.

ČIŠTĚNÍ

Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky! Plastový kryt spotřebiče očistěte suchým měkkým hadříkem. Nepoškrábejte lesklý povrch silným otíráním!

ÚDRŽBA

Před každým použitím zkontrolujte neporušenost napájecího kabelu a krytu. V případě jakýchkoli abnormalit okamžitě odpojte napájení a obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Pokud je zjištěna chyba, vypněte zařízení a zkuste jej znovu zapnout. Pokud problém přetrvává, zkontrolujte následující seznam. Tento návod vám může pomoci lokalizovat závadu, pokud je zařízení jinak připojeno podle pokynů. V případě potřeby se obraťte na odborníka!

Zařízení nefunguje.

- Rádio není zapnuté nebo je ztišeno.
- Zkontrolujte polohu otočného přepínače VOLUME.
- Napájecí kabel není správně připojen.
- Zkontrolujte, zda je připojovací kabel správně zapojen do spotřebiče a do síťové zásuvky.

Sniž se hlasitost, zhorší se kvalita zvuku

- Snížení napájecího napětí má vliv na provoz.
- Vyměňte baterie!

Signál je slabý a hluchý

- Příjem AM je vhodný pro poslech vzdálených rozhlasových stanic, ale kvalita zvuku je horší. Pásmo FM je kvalitnější, ale může zachytit i bližší stanice.
- Zkontrolujte, na kterém pásmu vysílá stanice, kterou chcete poslouchat. Pokud je to možné, doporučujeme použít pásmo FM.
- Délka antény není dostatečná.
- Zcela vytáhněte anténu a najdete nejlepší polohu. V případě pásma AM nevytahujte teleskopickou anténu a otočte rádio správným směrem.
- Podmínky příjmu jsou špatné. Nacházejte se v oblasti nebo prostředí se špatným pokrytím.
- Zvolte jinou rozhlasovou stanici nebo jiné vlnové pásmo s lepší kvalitou příjmu. Mějte na paměti, že blízké elektrické zařízení nebo velké kovové předměty mohou příjem rušit.



TORBA RADIO, AC/DC

ZNAČAJKE

• 3-pojasni, AM-FM-SW radio • osjetljiv radio prijem • veliki volumen, jednostavno rukovanje • kompaktn, robustan, prenosiv dizajn • može se upravljati sa električne mreže ili baterija • mogu se spojiti sve vrste slušalice (opcija) • utičnica za slušalice: Ø3.5mm • napajanje: mrežni priključni kabel (uključene) ili 2xD/LR20 baterije (nisu uključene) ili DC 5V vanjsko napajanje (nije uključeno)

NAPAJANJE

Uređaj ima tri mogućnosti napajanja. Uključite mrežni kabel u utičnicu na stražnjoj strani, a zatim drugi kraj u struju. Osim toga, možete ga koristiti s 2xD (LR20/1,5V) baterijama (nisu uključene) ili s vanjskim 5V DC napajanjem, npr. iz „power bank“ –a (nije uključeno).

- Umetnite 2xD/LR20 alkalnu (izdržljivu) bateriju u držač baterije prema tamo označenom polaritetu.
- Uključivanje mrežnog utikača u uređaj odvaja umetnute baterije. Kada koristite baterije, prvo morate odspojiti priključni kabel.
- Ako ga koristite sa električne mreže, nemojte u njega umetniti baterije!
- Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga iz struje!
- Kod spajanja „Power bank“ -a potrebno je kupiti USB kabel s DC utikačem (5,5x2,1 mm).
- Smanjenje glasnoće ili izobličen zvuk mogu ukazivati na prazne baterije. Odmah ih uklonite!
- Ne koristite baterije različitih proizvođača ili stanja! Bateriju smije mijenjati samo odrasla osoba!

- *Ako je tekućina iscurila, nosite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom! Baterije se ne smiju otvarati, bacati u vatru ili kratko spojati! Ne puniti baterije koje se ne mogu puniti! Opasnost od eksplozije!*

PUŠTANJE U RAD

Pomoću gumba **VOLUME** uključite radio i podesite željenu glasnoću. Kada završite s korištenjem radija, možete ga isključiti istim gumbom okretanjem dok ne klikne.

- *Maksimalna glasnoća koja se može podesiti je ona koja se i dalje može čuti bez izobličenja. Njegova veličina može varirati ovisno o trenutnoj stanici i kvalitetu prijema.*

KORIŠTENJE RADIJA

Odaberite željeno valno područje kliznim prekidačem **FM-AM-SW**. Najbolji kvalitet zvuka daje FM pojas. Ako slušate ovo (ili SW područje), pažljivo izvucite antenu i zakrenite je oko sebe kako biste podesili najbolji prijem. Kada slušate **AM** pojas, interna antena radi. U tom slučaju nemojte izvlačiti FM antenu, već okrenite uređaj u položaj za najbolji prijem.

- *Sposobnost prijema radija u velikoj mjeri ovisi o mjestu uporabe i trenutnim uvjetima prijema.*
- *Kako biste poboljšali učinkovitost ugrađene antene, postavite uređaj tako da imate najbolji radio prijem! Električna oprema u blizini i veći metalni predmeti mogu ometati prijem.*
- *Pazite da ne slomite produžnu antenu!*

PRIKLJUČAK ZA SLUŠALICE

Svoje slušalice možete spojiti s 3,5 mm utikačem u utičnicu s desne strane. Zvučnik će se tada isključiti. Ovaj uređaj je prikladan za mono prijem, ali također možete spojiti stereo slušalice. Oba njegova zvučnika (L+R) će raditi.

ČIŠĆENJE

Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Očistite plastično kućište uređaja suhom, mekom krpom. Ne ogrebite sjajnu površinu snažnim brisanjem! Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tekućine! Tvrđokornu prijavštinu obrišite krpom malo navlaženom vodom.

ODRŽAVANJE

Prije svake uporabe provjerite ispravnost priključnog kabela i poklopca. U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Ako se otkrije greška, isključite uređaj i izvucite utikač iz električne mreže. Pokušajte ga kasnije ponovo uključiti. Ako se problem nastavi, pregledajte sljedeći popis. Ovaj vam vodič može pomoći da suzite grešku ako je uređaj inače spojen kako je navedeno. Ako je potrebno, obratite se stručnjaku!

Uređaj ne radi.

- Radio nije uključen.
- Provjerite položaj okretnog prekidača VOLUME.
- Mrežni kabel nije pravilno spojen.
- Provjerite je li priključni kabel ispravno umetnut u uređaj i u utičnicu.

Glasnoća se smanjuje, kvalitet zvuka se pogoršava.

- Smanjenje napona napajanja utječe na rad.
- Zamijenite baterije!

Prijem je slab i bučan.

- AM prijem je zbog svojih karakteristika pogodan za slušanje udaljenijih radio postaja, ali je kvaliteta zvuka lošija. Na FM pojasu se mogu primati kvalitetniji ali bliži odašiljači.
- Provjerite na kojem opsegu emitira postaja koju želite slušati. Ako je moguće, preporučuje se korištenje FM pojasa.
- Dužina antene nije dovoljna.
- Potpuno raširite antenu i pronađite najbolji položaj. U slučaju AM pojasa, nemojte izvlačiti teleskopsku antenu i okrenite radio u pravom smjeru.
- Uvjeti prijema su loši. Nalazite se u području ili okruženju koje ima slabu pokrivenost.
- Odaberite drugu radio stanicu ili drugo valno područje koje možete kvalitetnije primati. Imajte na umu da obližnja električna oprema ili veći metalni predmeti mogu ometati prijem.

FM	87,5 – 108 MHz
AM	522 - 1620 kHz
SW	6,0 – 18,0 MHz
Speaker	3 Watt / 8 Ohm
Speaker diam.	Ø89 mm (3.5")
Amplifier	1 Watt max.
THD	≤5 %
Frequency range	250 - 19.000 Hz
Earphone	Ø3,5 mm, mono
Battery	3 V / 2xD/LR20 (1,5 V)
DC power supply	5 V~ / 200 mA
AC power supply	230 V~ / 50 Hz / 2 W
StdBy Power	< 0,3 W
T operation	0 °C ...+40 °C
Dimensions	210x115/153x70 mm
Weight nt.	560 g

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Madarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Madarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —